

Spis treści

LINA KOSTENKO / ЛІНА КОСТЕНКО

Душа летить у посвіті епох... Wybrane wiersze 11

Zamiast wstępu

AGNIESZKA MATUSIAK

Poetycka alchemia Liny Kostenko 31

Pokolenie i tożsamość

SIMONE ATTILIO BELEZZA

Взяти інтерв'ю у „легенди”: Ліна Костенко та колективна пам'ять шістдесятицтва . . 47

ALESSANDRO ACHILLI

Between poetology and nation building: complex identities in Ukrainian underground poetry of the 1960s–1980s 55

Wobec języka poetyckiego

SVITLANA YERMOLENKO, GALYNA SIUTA / СВІТЛАНА ЄРМОЛЕНКО, ГАЛИНА СЮТА

Філософія поетичної мови Ліни Костенко 67

OXANA PACHLOVSKA / ОКСАНА ПАХЛ'ОВСЬКА

Indywidualność, wolność, czas: „język europejski” versus „język sowiecki” (i „postsowiecki”) w poezji Liny Kostenko, przeł. Aniela Radecka i Mateusz Świetlicki 81

LYUDMYLA TARNASHYNSKA / ЛЮДМИЛА ТАРНАШИНСЬКА

Риторика мовчання як стратегія виклику 103

Wyznaczniki świata poetyckiego

MYKOŁA ILNYTSKYI / МИКОЛА ІЛЬНИЦЬКИЙ

Доля як архетип і як вибір 125

ANNA HORNIAK-SZUMIŁOWICZ

„Митцю не треба нагород, його судьба нагородила”. Мотив долі в ліриці Ліни Костенко . 137

ALBERT NOWACKI

Poeta wobec systemu. Duchowy świat poezji Liny Kostenko 153

RADOMYR MOKRYK

The beginning: The poetry of Lina Kostenko during the Thaw 165

IVAN DZJUBA / ІВАН ДЗЮБА

„Душа в мені розгойдана як дзвін!”: романи у віршах Ліни Костенко як драматична історія народу 175

VOLODYMYR PANCHENKO / ВОЛОДИМИР ПАНЧЕНКО

Ліна Костенко: вітер з Італії 187

MARKO PAVLYSHYN / МАРКО ПАВЛИШИН

Про зелень птиць, про виникнення контрканону та про один вірш Ліни Костенко 195

W kręgu prozy**KATARZYNA JAKUBOWSKA-KRAWCZYK**

Szaletństwem jest marzyć o społeczeństwie szczęśliwym... *Zapiski українського самашедшого* Liny Kostenko i *W roku 2000. (Z przeszłości 2000–1887)* Edwarda Bellamy'ego 207

Dyskurs filmowy**LARYSA BRIUKHOVETSKA / ЛАРИСА БРЮХОВЕЦЬКА**

Lina Kostenko jako scenarzystka *Sprawdźcie swoje zegarki — kto powróci, pokocha do końca*. Scenariusz i film, przeł. Mateusz Świątlicki 219

YURI I. SHEVCHUK / ЮРІЙ ШЕВЧУК

Kinematograficzne wyludnienia як різновид культурного імперіялізму 235

Varia**VALENTYNA SOVOL / ВАЛЕНТИНА СОБОЛЬ**

Про сповідь, написану серцем 249

Postówie**BOGUSŁAW BAKUŁA**

Literatura, tożsamość i historia. Szkic o twórczości Liny Kostenko 259

Post Scriptum**BOGUSŁAW BAKUŁA**

Najmniej znany wybór przekładów Liny Kostenko z 1990 roku 275

Aneks

Bibliografia przekładów dzieł Liny Kostenko 281

Noty o Autorach 293

Contents

LINA KOSTENKO / ЛІНА КОСТЕНКО	
Душа летить у посвіті епох... Selected poems	11
Instead of an introduction	
AGNIESZKA MATUSIAK	
Lina Kostenko's poetic alchemy	31
Generation and identity	
SIMONE ATTILIO BELEZZA	
Interviewing a legend: Lina Kostenko and the collective memory of the <i>shistdesiantytstvo</i>	47
ALESSANDRO ACHILLI	
Between poetology and nation building: complex identities in Ukrainian underground poetry of the 1960s–1980s	55
Poetic language	
SVITLANA YERMOLENKO, GALYNA SIUTA / СВІТЛАНА ЕРМОЛЕНКО, ГАЛИНА СЮТА	
Philosophy of Lina Kostenko's poetic language	67
OXANA PACHLOVSKA / ОКСАНА ПАХЛЪОВСЬКА	
Individuality, freedom, time: "European" vs. "Soviet" (and "post-Soviet") language in Lina Kostenko's poetry	81
LYUDMYLA TARNASHYNSKA / ЛЮДМИЛА ТАРНАШИНСЬКА	
Rhetoric of silence as a call strategy	103
Determinants of the poetic world	
MYKOLA ILNYTSKYI / МИКОЛА ІЛЬНИЦЬКИЙ	
Fate as an archetype and as a choice	125
ANNA HORNIATKO-SZUMIŁOWICZ	
„Artist needs no gratification for his very fate is a reward”: Motif of fate in the works of Lina Kostenko	137
ALBERT NOWACKI	
A poet against the system: The spiritual world of Lina Kostenko's poetry	153

RADOMYR MOKRYK

The beginning: The poetry of Lina Kostenko during the Thaw 165

IVAN DZJUBA / ІВАН ДЗЮБА

“Dusha v meni rozhoydana yak dzvin!” Verse novels by Lina Kostenko as a dramatic history of the people 175

VOLODYMYR PANCHENKO / ВОЛОДИМИР ПАНЧЕНКО

Lina Kostenko: wind from Italy 187

MARKO PAVLYSHYN / МАРКО ПАВЛИШИН

The greenness of birds, the emergence of a countercanon and a poem by Lina Kostenko 195

In the world of prose**KATARZYNA JAKUBOWSKA-KRAWCZYK**

It is crazy to dream of a happy society... Lina Kostenko's *Zapysky ukrainskoho samashedshoho* and Edward Bellamy's *Looking Backward: 2000–1887* 207

Cinematic discourse**LARYSA BRIUKHOVETSKA / ЛАРИСА БРЮХОВЕЦЬКА**

Lina Kostenko as a screenwriter *Check Your Watches — Who Return, Will Love to the End: Screenplay and film*) 219

YURI I. SHEVCHUK / ЮРІЙ ШЕВЧУК

Cinematic Depopulation as a Variety of Cultural Imperialism 235

Varia**VALENTYNA SOVOL / ВАЛЕНТИНА СОБОЛЬ**

Confession written by the heart 249

Afterword**BOGUSŁAW BAKUŁA**

Literature, identity and history: A sketch on the work of Lina Kostenko 259

Postscript**BOGUSŁAW BAKUŁA**

The least known selection of Lina Kostenko's translations from 1990 275

Appendix

Bibliography of translations of Lina Kostenko's works 281

Notes on Authors 293